

**Studietur til San Sebastian  
Ballerup Kommunes Kultur – og Fritidsudvalg  
1. - 5. juni 2016**



**Tema: Europæisk Kulturhovedstad San Sebastian/ Donostia 2016**

## [europæisk kulturhovedstad]

*Formålet med begivenheden Den Europæiske Kulturhovedstad er at fremhæve de europæiske kulturers rigdom og mangfoldighed samt deres fælles træk og medvirke til at give de europæiske borgere større forståelse for hinanden. EU's Ministerråd er den eneste institution, som har ret til at udpege Den Europæiske Kulturhovedstad.*

*Medlemsstaterne i EU får efter tur værtskabet for en europæisk kulturhovedstad mellem 2007 og 2019. Rækkefølgen er besluttet af medlemsstaterne. Hvert år skal to byer i forskellige medlemslande have titlen. Selvom titlen Den Europæiske Kulturhovedstad gælder en by, kan den omkringliggende region inkluderes i programmet. Kulturprogrammet skal dog bære navnet på den by, som ansøger.*

*Byerne udvælges på grundlag af et kulturprogram, der skal have en europæisk dimension, fremme deltagelse og aktiv inddragelse af byens indbyggere og bidrage til en langsigtet udvikling af byen.*

*San Sebastian er sammen med Wroclaw i Polen Europæisk Kulturhovedstad i 2016.*

DSS2016EU = (Donastia/San Sebastian, Europæisk Kulturhovedstad 2016)

### **Onsdag 1. juni**

Afrejse fra Ballerup Rådhus kl. 10

Ankomst Hotel i San Sebastian kl. 20

.....

### **Torsdag 2. juni**

## **[møde med Donostia Kultura på Victoria Eugenia Teatro]**

*Tema: Briefing om byens kulturstrategi og politiske prioriteringer ved Mr. Imanol Galdos, Donostia Kultura - Kulturforvaltningen i San Sebastian.*

Imanol tog imod Kultur- og Fritidsudvalget foran det smukke teater i centrum af byen på en regnfuld torsdag morgen.

Imanol fortalte om den overordnede kulturindsats i byen. Mens andre spanske byer i mange år har satset/satsede på industri og anden produktion, har San Sebastian i mange år satset på store kulturbegivenheder og festivaler, og turisme er en væsentlig indtægtskilde. Således er den siden 1953 internationale filmfestival og en Jazz festival (1966) to store ikoniske kulturaktiviteter for byen. Derudover er 16 Michelin-stjerner fordelt ud over byens restauranter, hvor tre restauranter har det højest mulige antal stjerner.

Byen, som har omkring 180.000 indbyggere, har 18 kulturinstitutioner, blandt andet Eugenia Teatret, San Telmo Museet, kulturcentre, som eksempelvis Tabakalera, og et større antal biblioteker.

Kendetegnende for kulturindsatsen er en stor grad af "decentrale kulturtilbud", som sikre, at kulturtilbud ikke blot findes i byens centrum, men i hele byen – der hvor folk bor og opholder sig.



Donostia Kultur's primære rolle er at organisere kulturaktiviteter og festivaler og har i dette arbejde et stort samarbejde med private kulturaktører, som det er kendt i Spanien i øvrigt. Der er i Donostia Kultura 240 ansatte! ud af et samlet antal ansatte i administrationen på 1.000. Heri ligger der et klart politisk signal i, at (baskisk) kultur spiller en vigtig rolle for byen og for fortællingen om byen. Kulturbudgettet er på 27 mio. euro årligt.



[Eugenia Teatro]

Selve Kulturby-arbejdet er forankret i organisationen San Sebastian/Donostia 2016, men Donostia Kultura har naturligvis et samarbejde med organisationen. Funderet i den baskiske bevægelse ETA's mangeårige forsøg på løsrivelse fra det øvrige Spanien og de konsekvenser det har haft for området og byen, er de overordnede temaer for Kulturbyåret "Sameksistens" og "Fred i fremtiden". Det overordnede mål for samarbejdet er at skabe varige kulturtilbud efter kulturbyåret. Endvidere er det Donostia Kultur's mål med kulturbyindsatsen, at kulturinstitutionerne kommer til at arbejde mere sammen.

## [Møde med San Sebastian/Donostia 2016 International Relations]

Mødet i Donostia Kultura blev fulgt op med et besøg hos organisationen, der er blevet skabt for at realisere kulturbyåret og -aktiviteterne "San Sebastian/Donostia 2016".

Besøget/mødet bevægede sig om fire temaer:

Tema 1: Generel information om EU-Kulturby 2016 samt om strategierne og organisationen bag San Sebastian / Donostia 2016 ved Ms. Leyre Barinaga.

Tema 2: Samarbejde med partnere, langtidsvirkninger, turisme / forretningsudvikling mm. Oplæg ved Ms. Leyre Barinaga.

Tema 3: Præsentation af projekter der afspejler involvering af borgerne og frivillige. Oplæg v. Mr. Iker Tolosa, Project Manager.

Tema 4: Præsentation af projekter, der afspejler "re-thinking of the city/ public space". Oplæg v. Mr. Iker Tolosa.



[Kultur- og Fritidsudvalget møder repræsentanter for San Sebastian/Donostia 2016]

Leyre tog imod Kultur- og Fritidsudvalget i San Sebastian/Donostia 2016s hovedkvarter, som er en nedlagt brandstation. Leyre gav udvalget en udførlig introduktion til tankerne bag kulturby-satsningen og mottoet "Culture to live together" og en spændende fortælling om organisationen og dens samarbejde med Donostia Kultura. I *San Sebastian/Donostia 2016* er 70 personer beskæftiget med kulturbyåret.

Leyre og Iker fortalte ligeledes om emnerne "Sameksistens" og "Fred i fremtiden" og hvordan arbejdet med disse temaer fungerer (i forhold til Donostia Kultura og byen). Et arbejde der ikke er nemt.

Ansøgningen om at blive Europæisk Kulturhovedstad blev afleveret i 2008 og i 2011 blev San Sebastian tildelt værtsskabet for 2016. Der er således tale om en lang proces. En proces, der begyndte for to borgmestre siden og lige nu er byen på sin tredje borgmester siden 2011. Dengang var konflikten med ETA nærværende og vold og terror var temaer indbyggerne måtte forholde sig til i dagligdagen.

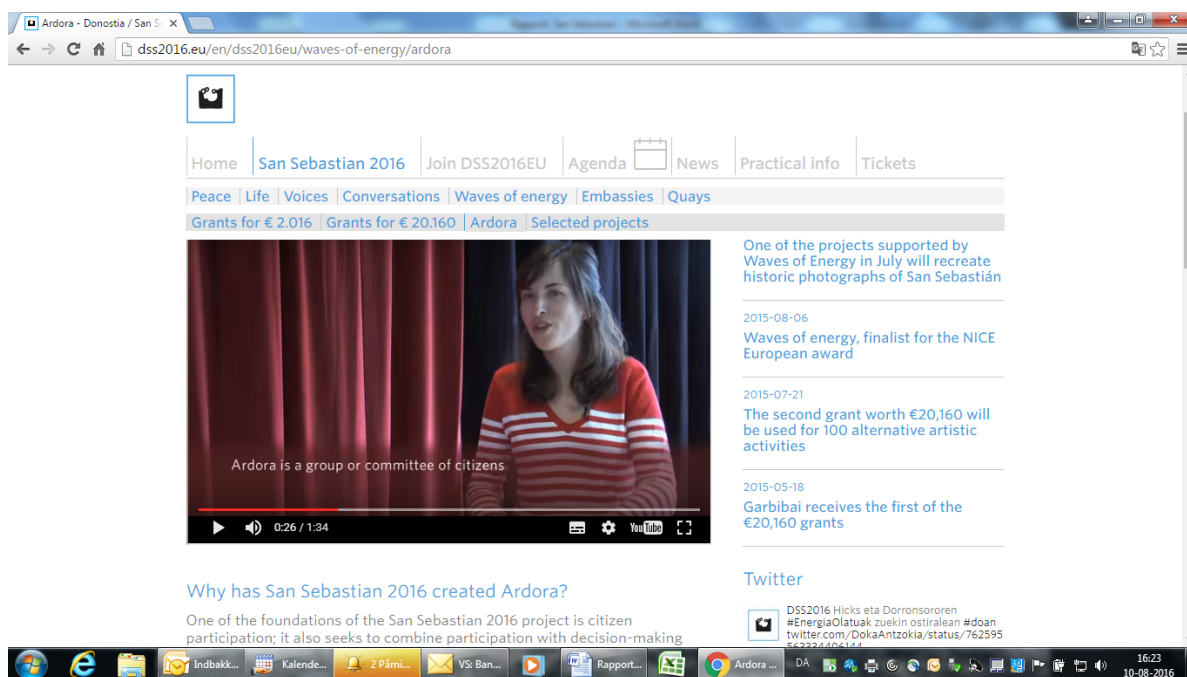
I fem år har der været fred, efter ETA erklærede permanent våbenhvile. Derfor virker temaerne "Sameksistens" og "Fred i fremtiden" på mange borgere noget forældet.

Leyre og Iker fortalte spændende om både de overordnede perspektiver for arbejdet og gav eksempler på projekter og processer. Særligt fremhævede de det borgerinddragende tiltag "Waves of Energy". Waves of energy er en indsats, som økonomisk skal understøtte borgernes og non profit organisationens kulturinitiativer og -projekter.

Her har *San Sebastian/Donostia 2016* efter en større rekrutteringskampagne, hvor 2.000 indbyggere blev kontaktet, udvalgt 75 personer/indbyggere, som udgør et borgerpanel, der udvælger og fordeler et større beløb (i 2015 252.000 euro) til borgernes og non profit organisationens kulturinitiativer og -projekter. Det er panelet, der med udgangspunkt i Kulturhovedstadens overordnede temaer, definerer tildelingskriterierne.

Hver måned mødes 25 af de 75 personer og uddeler støttemidler til de initiativer og projekter, som gruppen kan blive enig om, bør støttes. Et initiativ/projekt støttes med 2.016 euro eller 20.160 euro. Hver måned vælges fem initiativer/projekter, der modtager 2.016 euro. Hver anden måned vælges et initiativ/projekt, der modtager 20.160 euro<sup>1</sup>.

I 2015 blev 66 initiativer/projekter støttet med 2.016 euro hver og seks initiativer/projekter støttet med 20.160 euro. I 2016 er der afsat 124.000 euro til 2.016 euro-initiativerne/projekterne og 60.000 euro til 20.160 euro-initiativerne/projekterne.

The image is a screenshot of a web browser displaying the website for 'Ardora - Donostia / San Sebastian 2016'. The browser's address bar shows the URL 'dss2016.eu/en/dss2016eu/waves-of-energy/ardora'. The website has a navigation menu with links for Home, San Sebastian 2016, Join DSS2016EU, Agenda, News, Practical info, and Tickets. Below the navigation, there are several sub-menus including 'Peace | Life | Voices | Conversations | Waves of energy | Embassies | Quays' and 'Grants for € 2.016 | Grants for € 20.160 | Ardora | Selected projects'. The main content area features a video player with a woman speaking, and a list of news articles with dates and titles. The bottom of the page shows a Twitter feed and a footer with the text 'Why has San Sebastian 2016 created Ardora? One of the foundations of the San Sebastian 2016 project is citizen participation; it also seeks to combine participation with decision-making'. The Windows taskbar at the bottom shows the date as 10-08-2016 and the time as 16:23.

Efter besøget var der sightseeing på egen hånd. Byen var vært for World Puppet Festival og flere steder på gaderne optrådte kunstnere med teateropførelser.

<sup>1</sup> Læs mere i bilag 1

Fredag 3. juni

## [guided besøg på Tabakalera Contemporary Culture Center]

Fredag starter med et besøg i en gammel nedlagt tobaksfabrik, der virkede i perioden 1913-2003. I dag er bygningen netop åbnet som et center for samtidskunst - Tabakalera Contemporary Culture Center.

Tema: Tabakalera er et center for samtidskultur. Institutionen har to formål. Dels fungerer centeret som produktionssted for kunst og kultur og huser som sådan værksteder, atelier, studier og udstillingslokaler, dels tilbydes en bred vifte af offentlig publikumsorienterede aktiviteter inden for forskellige kunst- og kulturområder og her findes biograf, koncertsal, bibliotek og café.



Kultur- og Fritidsudvalget fik en spændende guidet rundtur i huset, hvor der var mulighed for at få et indblik i de mange forskellige funktioner og tilbud huset/bygningen rummer.





[Tabakalera]

### [kort forbi San Telmo Museo]

Efter besøget på Tabakalera, slår Kultur- og Fritidsudvalget et smut forbi San Telmo Museet. San Telmo-museet er det ældste museum i Baskerlandet. Museets kerne er et tidligere dominikansk kloster, som siden har fået en moderne tilbygning. Her er der en levende præsentation af det baskiske samfunds historie, herunder kulturhistorien.

### [World Puppet Festival - Teatro Principal]

Efter en spændende tur igennem den gamle bydel, er det blevet tid til et besøg i Teatro Principal, hvor Kultur- og Fritidsudvalget skal opleve en af forestillinger, der kører i byen i anledningen af World Puppet Festival.

Forestillingen er med det svenske "Les Funambules" Marionetteatern.



## Lørdag 4. juni



Kultur- og Fritidsudvalget sætter kl. 9.30 kurs mod Bilbao, hvor Guggenheim Museet skal besøges. Udvalget får en guidede rundvisning af "Maria". Herefter kører Kultur- og Fritidsudvalget ud til kysten for at opleve naturen og geografien og få et indtryk af den smukke og imponerende kystområde ved Zumaia.



## Søndag 5. juni

Afrejse fra San Sebastian kl. 8

Ankomst Ballerup kl. 16





Bilag, kriterier for ansøgninger til "Waves of Energy" i DSS2016EU (Donastia/San Sebastian, Europæisk Kulturhovedstad 2016)

### **Required characteristics of the projects to receive €2.016**

The projects, in addition to coinciding with the DSS2016EU objectives, must meet at least one of the following characteristics:

- The desire to include all citizens.
- The strengthening of values such as responsible freedom, human dignity and mutual understanding. Above all, through artistic initiatives aimed at the younger population.
- They must build a connective European identity.
- They must emphasise the importance of artistic mediation and demonstrate their own creation process to foster the empowerment and active participation of citizens.
- They must be an initiative with an innovative characteristic or component that will have a lasting impact over a period of time.
- They must promote knowledge and the good of all. They must encourage new forms of collaboration and enablement, in conjunction with a change in mindset.
- They must seek new ways to assure the persistence of linguistic and cultural diversity.
- Projects contrary to Human Rights and standards of Equality will not be selected.

Under this call for projects, 60 projects will receive the sum of €2,016 in 2015.

### **Required characteristics of the projects to receive €20.160.**

The projects, in addition to coinciding with the DSS2016EU objectives, must meet at least two of the following characteristics:

- The desire to include all citizens.
- The strengthening of values such as responsible freedom, human dignity and mutual understanding. Above all, through artistic initiatives aimed at the younger population.
- They must build a connective European identity.
- They must emphasise the importance of artistic mediation and demonstrate their own creation process to foster the empowerment and active participation of citizens.
- They must be an initiative with an innovative characteristic or component that will have a lasting impact over a period of time.
- They must promote knowledge and the good of all. They must encourage new forms of collaboration and enablement, in conjunction with a change in mindset.
- They must seek new ways to assure the persistence of linguistic and cultural diversity.
- Projects contrary to Human Rights and standards of Equality will not be selected.